

**EXT. ENDOR,**  
**RIDGE OVERLOOKING SHIELD GENERATOR**

HAN, LEIA, CHEWBACCA, the DROIDS, WICKET, and another EWOK scout, PAPLOO, hide on a ridge overlooking the massive IMPERIAL shield generator. At the base of the generator is an IMPERIAL landing platform. LEIA studies the installation.



Two SHUTTLES are being off-loaded on the landing platform docking ramp. Several WALKERS are parked nearby. Troops stand around, help with construction, take watch, carry supplies. The massive shield generator hums off to the side.

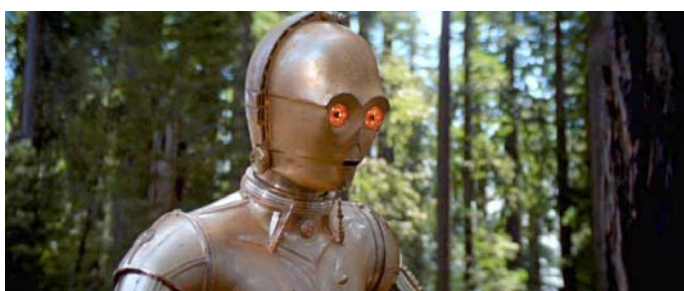


**LEIA:** *The main entrance to the control bunker's on the far side of that landing platform. This isn't gonna be easy.*  
**HAN:** *Hey, don't worry. CHEWIE and me got into a lot of places more heavily guarded than this.*



WICKET and PAPLOO are chattering away in EWOK language. They speak to THREEPIO.

**LEIA:** *What's he saying?*  
**THREEPIO:** *He says there's a secret entrance on the other side of the ridge.*



**ENDOR – DOMBOLDAL,**  
**KILÁTÁSSAL A PAJZSGENERÁTORRA**

HAN, LEIA, CHEWBACCA, a DROIDOK, WICKET, valamint a másik járőr, PAPLOO a domboldalon rejtőzik, ahonnan kilátás nyílik a pajzsgenerátor hatalmas épületére. A generátorhoz tartozik még egy leszállóplatform is. LEIA az építmény vázlatát tanulmányozza.



A leszállóplatform feljárójánál két hajót rakodnak ki. A közelben néhány lépegető parkol. Katonák állnak mindenfelé, segítkeznek a munkában, örködnek, készleteket szállítanak. Tőlük jobbra zümmög a masszív pajzsgenerátor.



**LEIA:** *A vezérlő bunker főbejárata a leszállóhely túloldalán van. Nem lesz könnyű.*  
**HAN:** *Hé, ne aggódj. CHEWIE meg én bejutottunk már erősebben őrzött helyekre is.*



WICKET és PAPLOO az EWOKOK furcsa nyelven karattyol, aztán THREEPIO-hoz szólnak.

**LEIA:** *Mit mond?*  
**THREEPIO:** *Azt mondja, hogy van egy titkos bejárat a domb túlsó oldalán.*





### EXT. SPACE – REBEL FLEET

The vast FLEET hangs in the space of SULLUST system near a blue planet. A giant REBEL Star Cruiser is up at the front, but now the MILLENNIUM FALCON roars up to a spot ahead of it, tiny in comparison. The ship finished its rounds of the FLEET's perimeter, checking final positions, then pulled into place beneath the flagship. The time has come.



### INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

LANDO is in the pilot seat. His alien copilot, NIEN NUNB, takes some getting used to in the familiar environs of the FALCON's cockpit. LANDO speaks into his comlink.



**LANDO:** *Admiral, we're in position. All fighters accounted for.*



### AZ ŰRBEN – A LÁZADÓK FLOTTÁJA

Az óriási FLOTTA a SULLUST rendszer egy kékes színű bolygója mellett gyülekezik. Egy nagyobb FELKELŐ csillagcirkáló halad az élen, majd feltűnik a hajók között az EZERÉVES SÓLYOM, és bevág a cirkáló elé. A hajó befejezte körútját a FLOTTA körül, ellenőrizte a végső pozíciókat, majd a helyére siklik a zászlóshajó elé. Eljött az idő.



### EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

LANDO ül a főpilóta helyén. Idegen másodpilótája, NIEN NUNB, foglalja el a SÓLYOM pilótafülkéjének másik ismerős ülését. LANDO a hírközlőbe beszél.



**LANDO:** *Admirális úr. Készen állunk. Valamennyi harci gép.*

### INT. REBEL HEADQUARTERS FRIGATE – BRIDGE

**ACKBAR:** *Proceed with the countdown. All groups assume attack coordinates.*



### A FELKELŐK PARANCSNOKI FREGATTJA – HÍD

**ACKBAR:** *Kezdjék meg a visszaszámlálást. Támadási koordinátákra.*





### INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT

LANDO turns to his weird copilot.



**LANDO:** *Don't worry, my friends are down there. They'll have that shield down on time...(to himself) or this'll be the shortest offensive of all time.*



The copilot flips some switches and grunts an alien comment. LANDO patted the control panel for good luck.

### EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE

LANDO a különös másodpilótája felé fordul.



**LANDO:** *Ne izgulj. A barátaim ott vannak. Időben elintézik a pajzsot... (magának) Vagy ez lesz minden idők legrövidebb támadása.*



A másodpilóta dörögve felkattint néhány kapcsolót. LANDO lekopogja a műszerfalán a szerencséjét.

### INT. REBEL HEADQUARTERS FRIGATE – BRIDGE

Up on the bridge of the Star Cruiser command ship, ACKBAR pauses, looks around at his generals: all is ready.



**ACKBAR:** *Are all groups in their attack coordinates?*

**MADINE:** *Affirmative, admiral.*



ACKBAR gazes out his view-window meditatively at the starfield, for perhaps the last reflective moment he would ever have. He speaks finally into the comlink war channel.

**ACKBAR:** *All craft, prepare to jump to HYPERSPACE on my mark.*

### A FELKELŐK PARANCSNOKI FREGATTJA – HÍD

A csillagcirkáló parancsnoki hídján ACKBAR vár egy percig, közben végigtekint a tábornokain: minden készen áll.



**ACKBAR:** *Minden kötelék ráállt a támadási koordinátákra?*

**MADINE:** *Igen, admirális.*



ACKBAR elgondolkozva kipillant a megfigyelőablakon a csillagokra, hiszen talán utoljára láthatja őket. Végül beleszól a rádióba a háborús csatornán.

**ACKBAR:** *Minden egységnek. HIPERŰRSEBESSÉG-re felkészülni.*

**LANDO:** *All right. Stand by.*

ACKBAR reaches forward to the signal button.



### **INT. MILLENNIUM FALCON – COCKPIT**

In the FALCON, LANDO stares at the identical GALACTIC ocean, with the same sense of grand moment; but also with foreboding. They were doing what a guerrilla force must never do: engage the enemy like a traditional army. The IMPERIAL army, fighting the REBELLION's guerrilla war, was always losing – unless it won. The REBELS, by contrast, were always winning – unless they lost. And now, here was the most dangerous situation – the ALLIANCE drawn into the open, to fight on the EMPIRE's terms: if the REBELS lost this battle, they lost the war.



Suddenly the signal light flashes on the control panel: ACKBAR's mark. The attack is commenced. He pulls a lever, and the stars outside begin to streak.

### **EXT. SPACE – REBEL FLEET**

We are treated to an awesome sight: first the MILLENNIUM FALCON, then ACKBAR's STAR CRUISER, then, in large segments, the huge FLEET roars into HYPERSPACE. And disappears.



### **EXT. ENDOR, RIDGE OVERLOOKING CONTROL BUNKER**

HAN, LEIA, CHEWIE, the DROIDS, and their two EWOK guides, WICKET and PAPLOO, have reunited with the REBEL strike squad.

**LANDO:** *Készen állunk.*

ACKBAR a jelzőgomb felé nyúl.



### **EZERÉVES SÓLYOM – PILÓTAFÜLKE**

LANDO ugyanazt a GALAKTIKUS óceánt nézi, ugyanúgy átérezve a pillanat nagyságát; ám az ő előérzete rossz. Arra készültek, amit egy gerillahadseregnek sosem szabad tennie: rátámadni az ellenségre, mint a hagyományos haderő. A FELKELŐK gerillaháborújában a BIRODALMI hadsereg mindig veszített, és csak kivételesen győzött. Ők ezzel szemben mindig győztek, és csak kivételképpen veszítettek. Most viszont veszélyes a helyzet – a SZÖVETSÉG kiáll a porondra, és a BIRODALOM szabta feltételekkel harcol. Ha a FELKELŐK ezt a csatát elveszítik, elvesztették a háborút.



A műszerfalon hirtelen felvillan a fény: ACKBAR jelzése. Kezdődik a támadás. Meghúzza a kart, mire a csillagok vakító fénycsökké válnak.

### **AZ ŰRBEN – A LÁZADÓK FLOTTÁJA**

Nem mindennapi látványban van részünk: először az EZERÉVES SÓLYOM, majd ACKBAR admirális csillaghajója, végül pedig, egyszerre az egész FLOTTA, átlép a HIPERTÉR-be. És eltűnnek.



### **ENDOR – DOMBOLDAL, KILÁTÁSSAL A VEZÉRLŐBUNKERRE**

HAN, LEIA, CHEWIE, a DROIDOK, valamint két EWOK vezetőjük, WICKET és PAPLOO csatlakozik a rohamcsapathoz.



The entire group is spread through the thick undergrowth. Below them is the BUNKER that leads into the generator. Four IMPERIAL scouts, their SPEEDER BIKES parked nearby, keep watch over the BUNKER entrance.

CHEWIE growls an observation, and PAPLOO chatters away to HAN in EWOK language.



**HAN:** *Back door, huh? Good idea.*

WICKET and PAPLOO continue their EWOK conversation.

**HAN:** *(cont) It's only a few guards. This shouldn't be too much trouble.*

**LEIA:** *Well, it only takes one to sound the alarm.*

**HAN:** *(with self-confident grin) Then we'll do it real quiet-like.*



LEIA checks the instrument on her wrist.

**LEIA:** *We're running out of time. The FLEET's in HYPERSPACE by now.*

THREEPIO explains what is going on to WICKET and PAPLOO. The EWOKS chatter a moment between themselves. Then PAPLOO jumps up and scampers into the underbrush.



THREEPIO asks WICKET where PAPLOO went and is given a short reply.

**THREEPIO:** *Oh! Oh, my. Uh, Princess LEIA!*

**LEIA:** *Quiet.*

**THREEPIO:** *I'm afraid our furry companion has gone and done something rather rash.*

**LEIA:** *Oh, no.*

Az egész társaság a sűrű aljnövényzethez tapadva figyel. Előttük látható a BUNKER, amely a generátorhoz vezet. Négy BIRODALMI járőr, és a ROBOGÓIK várakoznak a közelben, a BUNKER bejáratánál.

CHEWIE figyel a BUNKER-t, közben morog. PAPLOO közöl valamit HAN-nal EWOK nyelven.



**HAN:** *Hátulról? Jó ötlet.*

WICKET és PAPLOO folytatja a társalgást.

**HAN:** *(folyt) Csak alig néhányan őrzik. Nem lesz probléma.*

**LEIA:** *Riasztáshoz egy őr is elég.*

**HAN:** *(öntelt grimasszal) Éppen ezért kell csendben közelítenünk.*



LEIA a csuklóján lévő műszerre pillant.

**LEIA:** *Kifutunk az időből. A FLOTTA már a HIPERŰR-ben van.*

THREEPIO elmagyarázza a helyzetet WICKET-nek és PAPLOO-nak. Az EWOKOK egy pillanatig összesűgnak. Aztán PAPLOO felugrik és eltűnik a bozótban.



THREEPIO megkérdezi WICKET-et, vajon hová rohan PAPLOO, az EWOK röviden válaszol.

**THREEPIO:** *Óh! Óh, jaj. LEIA hercegnő!*

**LEIA:** *Csend legyen.*

**THREEPIO:** *Attól tartok, szőrös barátunk szörnyű nagy meggondolatlanságot követ el.*

**LEIA:** *Jaj, ne.*



#### **EXT. ENDOR – BUNKER – ENTRANCE**

PAPLOO has slipped out of the undergrowth near where the IMPERIAL scouts are lounging. He silently swings his furry ball of a body onto one of the scout's SPEEDER BIKES and begins flipping switches at random.



Suddenly, the bike's engine fires up with a tremendous roar. PAPLOO grins and continues flipping switches. The scouts leap up in surprise.



#### **EXT. ENDOR – RIDGE**

HAN, LEIA and company watch in distress. CHEWIE barks.

**HAN:** (sighs) *There goes our surprise attack.*



#### **EXT. ENDOR – BUNKER**

The IMPERIAL scouts race toward PAPLOO just as his SPEEDER zooms into motion. PAPLOO hangs on by his paws and shoots away into the forest.



#### **ENDOR – BUNKER – BEJÁRAT**

PAPLOO előmászik az aljnövényzetből, annak a közelében, ahol a BIRODALMI járőrök lófrálnak. Csendben fellendíti szőrös kis testét az egyik ROBOGÓ nyergébe, és találomra elkezd húzkodni a kapcsolókat.



A ROBOGÓ hajtóműve félelmetes üvöltést hallatva hirtelen életre kel. PAPLOO elvigyorodik, és tovább kapcsolgatja a műszereket. A járőrök meglepetten talpra ugranak.



#### **ENDOR – DOMBOLDAL**

HAN, LEIA és a többiek leverten figyelik mindezt. CHEWIE vakkant.

**HAN:** (sóhajt) *A rajtaütésnek lőttek.*



#### **ENDOR – BUNKER**

A BIRODALMI járőrök PAPLOO felé rohannak, amikor a ROBOGÓ megindul alatta. PAPLOO a mancsával kapaszkodik, miközben eltűnik az erdőben.



**SCOUT:** *Look! Over there! Stop him!*

Three of the IMPERIAL scouts jump on their ROCKET BIKES and speed away in pursuit. The fourth watches them go from his post at the door.



### EXT. ENDOR – RIDGE

HAN, LEIA, and CHEWIE exchange delighted looks.

**HAN:** *Not bad for a little furball. There's only one left. You stay here. We'll take care of this.*



HAN and the WOOKIEE nod at each other and slip down toward the BUNKER. THREEPIO moves to stand next to WICKET and ARTOO.

**THREEPIO:** *I have decided that we shall stay here.*



### EXT. ENDOR – FOREST

PAPLOO sails through the trees, more lucky than in control. It's scary, but he loves it.



**JÁRŐR:** *Odanézzetek. Megállítani!*

A járőrök közül hárman felpattannak ROBOGÓIK-ra, és üldözőbe veszik az EWOK-ot. A negyedik a bejárat mellől figyel, ahogy a többiek elszáguldanak a fák közé.



### ENDOR – DOMBOLDAL

HAN, LEIA, és CHEWIE elragadtatott pillantást váltanak.

**HAN:** *Ügyes kis szőrmók, csak egy őr maradt. Ti itt maradtok, majd mi elintézzük.*



HAN és a VUKI egymásra biccent, és kúszni kezdenek a BUNKER felé. THREEPIO is elindul, majd megáll WICKET és ARTOO mellett.

**THREEPIO:** *Úgy döntöttem, hogy inkább itt maradunk.*



### ENDOR – AZ ERDŐBEN

PAPLOO a fák között száguld, inkább szerencséivel, mint tudatos irányítással. Nagyon fél, de élvezi is egyben.







When the IMPERIAL scouts pull within sight behind him and begin firing laser bolts, he decides he's had enough. As he rounds a tree, out of their sight, PAPLOO grabs a vine and swings up into the trees. A moment later, the scouts tear under him in pursuit of the still-flying, unoccupied bike.



Amikor a BIRODALMI járőrök feltűnnek mögötte, és tüzet nyitnak a ROBOGÓ lézerágyújából, úgy dönt, elég volt az élvezetből. Ahogy megkerülve egy fát, egy pillanatra eltűnik üldözői szeme elől, PAPLOO megragad egy indát, és fellendíti magát a fára. Egy pillanattal később a járőrök elzúgnak alatta, miközben folytatják a hajszát a gazdátlan jármű nyomában.



#### **EXT. ENDOR – BUNKER**

HAN sneaks up behind the remaining IMPERIAL scout, taps him on the shoulder and lets the scout chase him behind the BUNKER into the arms of the waiting REBEL strike team. HAN returns to the front, and taps out a pattern on the BUNKER door's control panel.



#### **ENDOR – BUNKER**

HAN az egy szem BIRODALMI járőr mögé oson, megpaskolja hátulról a vállát, és hagyja, hogy a katona kövesse őt a BUNKER mögé, egyenesen beleszaladva a várakozó LÁZADÓ rohamcsapat karjaiba. HAN visszafordul a bejáratához, és tanulmányozni kezdi a BUNKER ajtaját vezérlő panelt.



Everyone stands out of sight, police-style, as the door opens. HAN and LEIA peek inside. No sign of life. The group enters the BUNKER silently, leaving one lookout behind. HAN pushes a series of buttons on the inner panel, closing the door behind them.



Mindenki periferián túl helyezkedik, mint a rendőrök, ahogy betörnek egy ajtót, amikor a bejárat kitarul. HAN és LEIA bekukucskálnak. Életnek semmi nyoma. A csapat csendben belép a BUNKER-be, egyetlen őrszem marad kint. HAN megnyom néhány gombot a belső kapcsolótáblán, mire az ajtó bezárul mögöttük.





## INT. ENDOR – BUNKER – CORRIDOR

HAN, CHEWIE, LEIA, and a dozen COMMANDOS make their way down the labyrinthine corridors toward the area where the shield generator room is marked on the stolen map. Yellow lights illuminate the low rafters, casting long shadows at each intersection. At the first three turnings, all remains quiet; they see no guard or worker.



At the fourth cross-corridor, six IMPERIAL STORMTROOPERS stand at each way watch. There is no way around; the section has to be traversed.

HAN and LEIA looked at each other and shrugged; there is nothing for it but to fight. With pistols draw, they barge into the entryway. Almost as if they've been expecting an attack, the guards instantly crouched and begin firing their own weapons. A barrage of laserbolts follow, ricocheting from girder to floor. Two STORMTROOPERS are hit immediately. A third lost his gun; pins behind a refrigerator console, he is unable to do much but stay low.



Two more stand behind a fire door, though, and blast each COMMANDO who try to get through. Four go down. The guards are virtually impregnable behind their vulcanized shield – but virtually don't account for WOOKIES.

CHEWBACCA rushes the door, physically dislodging it on top of the two STORMTROOPERS. They are crushed.

LEIA shoots the sixth guard as he stands to draw a bead on CHEWIE. The trooper who's been crouching beneath the refrigeration unit suddenly bolted, to go for help. HAN races after him a few long strides and bring him down with a flying tackle. He is out cold.



## ENDOR – A BUNKERBEN – FOLYOSÓ

HAN, CHEWIE, LEIA, és egy tucatnyi kommandós hatol be a folyosók labirintusába abban az irányban haladva, amerre a zsákmányolt térkép szerint a pajzsgenerátor vezérlőjét sejtik. Sárga fények világítják meg az alacsony gerendákat, amelyek hosszú árnyékokat vetnek. Az első három fordulónál minden csendes, sem őrt, sem szerelőmunkást nem látni.



A negyedik keresztfolyosónál hat BIRODALMI ROHAMOSZTAGOS posztol. Nincs kerülőút, mindenképpen arra kell továbbmenni.

HAN és LEIA egymásra néz, és megvonják a vállukat; nincs mit tenni, le kell küzdeni az akadályt. Pisztolyaikat előkapva, benyomulnak az átjáróba. Mintha számítottak volna a támadásra, az őrk azonnal reagálnak, és tüzet nyitnak a fegyvereikből. Lézersugarak zárottüze válaszol, ide-oda pattogva a gerendák és a padló között. Két ROHAMOSZTAGOS-t azonnal találat ér. Egy harmadik elejti a pisztolyát; lelapul egy hűtőpult mögé, és jobb híján meghúzza magát.



Két másik azonban a kazánajtó mögött áll, és lelőnek minden kommandóst, aki át akar törni. Négyen esnek el. Az őrk teljességgel megtámadhatatlannak tűnnek vulkanizált pajzsuk mögött, de a „teljességgel” nem számít egy VUKI-nak.

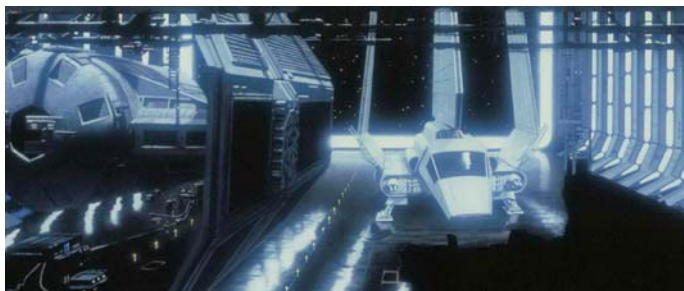
CHEWBACCA nekirent az ajtónak, és rádönti a két ROHAMOSZTAGOS-ra, akik összelapulnak alatta.

A hatodik őrt LEIA lövi le, amint az előlép, hogy célba vegye CHEWIE-t. A katona, aki eddig a hűtőegység mögött lapult, hirtelen előugrik, hogy segítségért rohanjon. HAN utána veti magát, néhány öles lépéssel utoléri, és egy csapással leteríti. Azonnal vége van.



They check themselves over, account for casualties. Not too bad – but it has been noisy. They’ve have to hurry now, before a general alarm is set. The power center that controlled the shield generator is very near. And there will be no second chances.

### INT. DEATH STAR – MAIN HANGAR DECK



VADER’s SHUTTLE settles onto the docking bay of the DEATH STAR, like a black, wingless carrion-eating bird; like a nightmare insect. LUKE and the DARK LORD emerge from the snout of the beast with a small escort of STORMTROOPERS, and walk rapidly across the cavernous main bay to the EMPEROR’s tower elevator. ROYAL GUARDS await them there, flanking the shaft, bath in a carmine glow. They open the elevator door. LUKE steps forward.



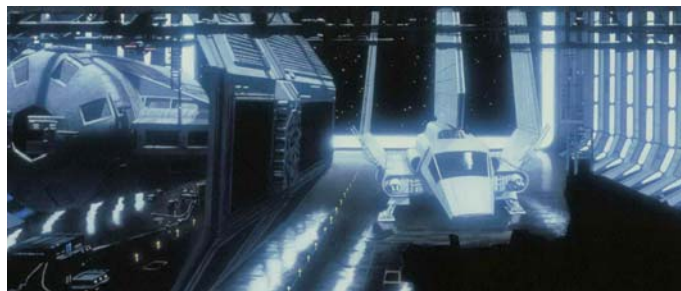
His mind is buzzing with what to do. It is the EMPEROR he is being taken to, now. The EMPEROR! If LUKE can but focus, keep his mind clear to see what must be done – and do it. A great noise fills his head, though, like an underground wind.

He hopes LEIA deactivates the deflector shield quickly, and destroys the DEATH STAR – now, while all three of them are here. Before anything else happens. For the closer LUKE comes to the EMPEROR, the more anything he fears will happen. A black storm rages inside him. He wants to kill the EMPEROR, but then what? Confront VADER? What will his father do? And what if LUKE faces his father first, faces him and – destroys him. The thought is at once repugnant and compelling. Destroy VADER – and then what? For the first time, LUKE has a brief murky image of himself, standing on his father’s body, holding his father’s blazing power, and sitting at the EMPEROR’s right hand.



Megvizsgálják magukat, hogy számba vegyék veszteségeiket. Nem túl rossz – de nagy zajt ütöttek. Most már sietniük kell, mielőtt általános riadót fújnak. Az energiaközpont, amely a pajzsgenerátort működteti, nagyon közel van. És nem lesz második esély.

### HALÁLCSILLAG – FŐ HANGÁRFEDÉLZET



VADER hajója úgy száll le a HALÁLCSILLAG kikötődokkjában, mint egy fekete, szárnyatlan dögkeselyű, mint egy ijesztő rovar. A szörny pofájából LUKE és a SÖTÉT NAGYÚR lép ki egy maroknyi ROHAMOSZTAGOS kíséretében, és gyors léptekkel halad keresztül a boltíves csarnokon az URALKODÓ tornyához vezető felvonó felé. A felvonóakna két oldalán kárminszínből ragyogó CSÁSZÁRI TESTŐRÖK várják őket. Kinyitják a felvonó ajtaját. LUKE lép be elsőnek.



Agyában kavarnak a gondolatok: Mit tegyen? Az URALKODÓ-hoz viszik. Az URALKODÓ! Bárcsak összpontosítani tudna, megőrizni tudata tisztaságát, hogy lássa, mit kell tennie – és meg is tegye. Fejében azonban zűrzavar örvénylik, mint a föld alatti szél.

Reménykedik, hogy LEIA gyorsan hatástalanítja a védőpajzsot, és elpusztítja a HALÁLCSILLAG-ot, most, amíg mindhárman itt vannak rajta. Mielőtt bármi történik. Mert minél jobban közeledik az URALKODÓ-hoz, annál jobban fél bármitől, ami bekövetkezhet. Sötét vihar tombol benne. Meg akarja ölni az URALKODÓ-t, de azután? Megküzdjön VADER-rel? Mit fog tenni az apja? És mi van akkor, ha LUKE először apjával száll szembe, és... végez vele. A gondolat egyszerre taszítja és vonzza. Végezni VADER-rel – és aztán mi lesz? Mert most először dereng fel LUKE-ban a homályos kép, amint ott áll apja teste fölött, átveszi apja szörnyű hatalmát, és ott ül az URALKODÓ jobbán.

